



**Cambridge International Examinations**  
Cambridge Ordinary Level

---

**SECOND LANGUAGE URDU**

**3248/01**

Paper 1 Composition and Translation

**October/November 2016**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

---

**Published**

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2016 series for most Cambridge IGCSE<sup>®</sup>, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

---

© IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

This document consists of **5** printed pages.

|               |  |                 |              |
|---------------|--|-----------------|--------------|
| <b>Page 2</b> | <b>Mark Scheme</b>                               | <b>Syllabus</b> | <b>Paper</b> |
|               | <b>Cambridge O Level – October/November 2016</b> | <b>3248</b>     | <b>01</b>    |

PART 1 DIRECTED WRITING

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words. Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing.

| <b>Language (out of 9)</b>   | <b>Content (out of 6)</b>   |
|--|---|
| <b>8–9 Very Good</b><br>Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.                             | <b>5–6 Very Good</b><br>Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.  |
| <b>6–7 Good</b><br>Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns. | <b>4 Good</b><br>Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.   |
| <b>4–5 Adequate</b><br>A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.                                       | <b>3 Adequate</b><br>Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.   |
| <b>2–3 Poor</b><br>Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.                  | <b>2 Poor</b><br>Some attempt made at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question. |
| <b>0–1 Very Poor</b><br>Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.                                | <b>0–1 Very Poor</b><br>Vague and general, ideas presented at random  |

NOTE:

If 1 bullet point is not covered at all, then the maximum language marks are 7.

If 2 bullet points are is not covered at all, then the maximum language marks are 5.

|               |  |                 |              |
|---------------|--|-----------------|--------------|
| <b>Page 3</b> | <b>Mark Scheme</b>                               | <b>Syllabus</b> | <b>Paper</b> |
|               | <b>Cambridge O Level – October/November 2016</b> | <b>3248</b>     | <b>01</b>    |

PART 2 LETTER REPORT DIALOGUE OR SPEECH (20 MARKS)

The syllabus specifies that the candidates are to write a response in Urdu of about 200 words. Examiners are to read up to 250 words and ignore any further writing.

| <b>Language (out of 15)</b>  | <b>Content (out of 5)</b>   |
|--|---|
| <b>13–15 Very Good</b><br>Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.                             | <b>5 Very Good</b><br>Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.  |
| <b>10–12 Good</b><br>Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns. | <b>4 Good</b><br>Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.   |
| <b>7–9 Adequate</b><br>A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.   | <b>3 Adequate</b><br>Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.   |
| <b>4–6 Poor</b><br>Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.                    | <b>2 Poor</b><br>Some attempt made at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question. |
| <b>0–3 Very Poor</b><br>Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.                                  | <b>0–1 Very Poor</b><br>Vague and general, ideas presented at random  |

**FOR 2A LETTER CONTENT**

AWARD MARKS AS FOLLOWS:

|                      |          |
|----------------------|----------|
| START & FINISH       | 1        |
| ABOUT THE FACILITIES | 3        |
| OPINION              | 1        |
| <b>TOTAL:</b>        | <b>5</b> |

**FOR 2B REPORT CONTENT**

AWARD MARKS AS FOLLOWS:

|                        |          |
|------------------------|----------|
| INTRO                  | 1        |
| DETAILS OF SCHOOL TRIP | 3        |
| CONCLUSION/OPINION     | 1        |
| <b>TOTAL:</b>          | <b>5</b> |

**RUBRIC INFRINGEMENT:**

IF CANDIDATE HAS ATTEMPTED WRONG TYPE OF TASK (E.G. SPEECH INSTEAD OF LETTER) AWARD MAXIMUM 3 FOR CONTENT AND MAXIMUM 12 FOR LANGUAGE

| Page 4 | Mark Scheme                               | Syllabus | Paper |
|--------|---|----------|-------|
|        | Cambridge O Level – October/November 2016 | 3248     | 01    |

PART 3 TRANSLATION

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | When it comes to – solving a problem – or making tough decisions<br>جب کوئی مسئلہ حل کرنا ہو یا مشکل فیصلہ کرنا پڑے۔   | 1 2 3<br>3 marks<br>Accept<br>Reject       |
| 2 | don't stay awake for hours – worrying about it,<br>تو گھنٹوں تک جاگ کر اس پر فکر مند نہ رہیں۔  | 4 5<br>2 marks<br>Accept<br>Reject         |
| 3 | go to bed – get a good night's sleep<br>بستر میں آرام سے لیٹ کر رات کی نیند پوری کریں۔   | 56<br>2marks<br>Accept<br>Reject           |
| 4 | and then the answer to your problem- often proves – to be much more simple – than you thought.<br>تو آپ کے مسئلے کا حل آپ کی توقع سے بھی زیادہ آسان ثابت ہو گا۔                                | 7 8 9 10<br>4 marks<br>Accept<br>Reject    |
| 5 | A recent report suggests – that when your mind is at rest,<br>ایک حالیہ رپورٹ کے مطابق جب آپ کا ذہن پرسکون ہو۔   | 11 12<br>2 marks<br>Accept<br>Reject       |
| 6 | making complicated decisions – like choosing school subjects – is usually much easier.<br>تو مشکل فیصلے جیسے کہ اسکول کے مشکل مضامین کا مضامین کا انتخاب کرنا عام طور پر کافی آسان ہو جاتا ہے۔ | 13 14 15<br>3 marks<br>Accept<br>Reject    |
| 7 | This is because- people can only focus on – a limited amount of information – at one time.<br>یہ اس لیے ہے کہ لوگ ایک وقت میں صرف محدود معلومات پر توجہ دے سکتے ہیں۔                           | 15 16 17 18<br>4 marks<br>Accept<br>Reject |
| 8 | The experts say that – we should spend time – thinking about – simple choices<br>ماہرین کا کہنا ہے کہ ہمیں آسان فیصلے پر سوچنے میں زیادہ وقت صرف کرنا چاہیے۔                                   | 19 20–21 22<br>4 marks<br>Accept<br>Reject |

| Page 5 | Mark Scheme                               | Syllabus | Paper |
|--------|---|----------|-------|
|        | Cambridge O Level – October/November 2016 | 3248     | 01    |

- 9 like what to have for lunch – or what shoes to buy. **23 24**  
جیسے کھانے میں کیا کھائیں یا کون سے جوتے خریدیں۔ **2 marks**  
**Accept**  
**Reject**
- 10 This may seem – strange to you- but it is a very effective – way of thinking. **25 26 27 28**  
ہو سکتا ہے کہ یہ بات عجیب لگے لیکن یہ سوچنے کا بہت موثر طریقہ ہے۔ **4 marks**  
**Accept**  
**Reject**
- 11 The first and most important step – is to gather – all the information you need **29 30 31**  
پہلا اور سب سے اہم قدم ساری ضروری معلومات حاصل کرنا ہے۔ **3 marks**  
**Accept**  
**Reject**
- 12 and then you can make – a good decision. **32 33**  
تو پھر آپ ایک اچھا فیصلہ کر سکتے ہیں۔ **2 marks**  
**Accept**  
**Reject**
- 13 The best method is- to get a good night's sleep – or concentrate on – something else. **34 35 36 37**  
سب سے اچھا طریقہ یہ ہے کہ آپ رات بھر آرام سے سوئیں یا کسی اور چیز پر توجہ دیں۔ **4 marks**  
**Accept**  
**Reject**
- 14 Then your brain – can more easily solve – the big problem. **38 39 40**  
پھر آپ کا ذہن زیادہ آسانی سے بڑے مسئلے کو حل کر سکے گا۔ **3 marks**  
**Accept**  
**Reject**
- ADD UP TICKS AND DIVIDE BY 2** **XX/40**  
**TOTAL FOR PAPER WILL BE OUT OF 20** **÷ 2**  
**= TOTAL**